

Etusivu>Hae oikeusalan ammattilaisia>Oikeudelliset kääntäjät ja oikeustulkit

## Oikeudelliset kääntäjät ja oikeustulkit

Malta

Maltalla ei ole virallista tietokantaa oikeusalaan erikoistuneista kääntäjistä ja tulkeista.

**Rikosasioissa** tuomioistuimen jäsenten ja henkilökunnan käytettävissä on luettelo tulkeista ja kääntäjistä. Luettelo säilytetään ja pidetään yllä rikostuomioistuimen kirjaamossa (*Criminal Court Registry*). Luettelo sisällytettiin hiljattain tuomioistuinpalvelun verkkosivuille osoitteessa <http://www.justiceservices.gov.mt/courtservices/CourtExperts>. Näin valmisteltiin oikeudesta tulkkaukseen ja käännökseen rikosoikeudellisissa menettelyissä annetun direktiivin voimaansaattamista. Rauhantuomari nimittää tarvittaessa tulkin tai kääntäjän rikosoikeudenkäyntiä varten. Rauhantuomari voi myös nimetä tähän tehtävään sopivaksi katsomansa henkilön tulkki- ja kääntäjaluettelon ulkopuolelta. Tällä tavalla nimetyn henkilön nimi lisätään luetteloon. Lisätietoja saa rikostuomioistuimen kirjaajalta osoitteesta 'The Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta'.

**Siviiliasioissa** asianosaiset voivat nimittää haluamansa kääntäjän tai tulkin, ja kustannuksista vastaa se osapuoli, joka tarvitsee kääntäjän tai tulkin palveluja. Tuomioistuimen hallinto ei puutu asiaan millään tavalla. Siviilituomioistuimet voivat kuitenkin käyttää edellä mainittua rikostuomioistuinten käytössä olevaa luettelo, joka on myös yleisön saatavilla verkossa.

Maltan kääntäjä- ja tulkki luettelo sisältyy myös tuomioistuinten **sähköiseen oikeustapausten hallintajärjestelmään** (*Legal Case Management system, LECAM*), joka on tavallisesti vain tuomioistuinten henkilökunnan ja oikeusalan ammattilaisten käytettävissä. Yleisöllä on kuitenkin mahdollisuus **tutustua** järjestelmässä säilytettäviin siviiliasioita koskeviin asiakirjoihin käyttämällä tuomioistuinten kirjaamojen tietokoneita.

Kääntäjä- ja tulkki luettelo, jota täydentää tuomioistuinten virkailijat, joilla on valtuudet tietokannan ylläpitoon. Erityisosaajien tiedot liitetään oikeustapakukseen, jonka yhteydessä heidän palvelujaan on tarvittu.

Päivitetty viimeksi: 21/12/2016

Tämän sivuston eri kieliversioita ylläpitävät asianomaiset jäsenvaltiot. Käännökset on tehty Euroopan komissiossa. Muutokset, joita jäsenvaltiot ovat saattaneet tehdä tekstin alkuperäisversioon, eivät välttämättä näy käännöksissä. Euroopan komissio ei ole vastuussa tässä asiakirjassa esitetyistä tai mainituista tiedoista. Ks. oikeudellinen huomautus, josta löytyvät tästä sivustosta vastaavan jäsenvaltion tekijänoikeussäännöt.